

Chinois

Ce programme concerne les élèves de 3^{ème} et 4^{ème} année d'apprentissage de la langue chinoise, qu'ils soient ou non en Section Européenne et de Langue Orientale.

Il sera nécessaire de prendre connaissance du préambule commun avant de commencer à lire ce programme spécifique au chinois. Il vient compléter celui du palier 1 du collège (BOEN n°6 du 25 août 2005) et celui de l'école primaire (BOEN n°4 du 29 août 2002). Il est un pont entre le palier 1 du collège et le programme de seconde LV1 (BOEN N°12 du 3 octobre 2002), suivi de ceux de la classe de première LV1 (BOEN n°14 du 28 août 2003) et de terminale LV1 (BOEN n°15 du 9 septembre 2004).

En raison d'une demande croissante, on assiste à un développement du chinois Langue Vivante 1 en collège et donc à un allongement du cursus de l'enseignement du chinois dans l'enseignement secondaire français.

L'enseignant devra s'assurer, avant d'aborder ce programme, que les contenus décrits dans le palier 1 sont dans leur ensemble maîtrisés. Ils pourront être complétés si besoin. L'objectif général B1 de niveau de fin de scolarité obligatoire n'est pas réalisable en chinois compte tenu des spécificités de la langue. L'enseignant se reportera à la note de la fin du document d'accompagnement du palier 2 précisant l'adaptation des compétences du niveau B1 aux contraintes de l'enseignement de la langue chinoise au palier 2 du collège.

Compétences nouvelles attendues

A l'oral :

Comme au palier 1, les activités orales de compréhension et d'expression resteront prioritaires.

La compréhension orale :

L'enseignant devra progressivement préparer l'élève à entendre des messages plus longs et plus complexes. Les instructions et consignes de classe toujours données dans un langage clair et simple devront être plus détaillées et développées. On pourra ainsi présenter le bilan d'un travail ou évoquer des faits d'actualités (voir les tableaux pour des exemples précis).

Toute situation en classe, ou événement survenant dans la vie des élèves ou de l'établissement servira également à mettre en place une exposition à la compréhension orale et une communication naturelle et dynamique, très gratifiante pour les apprenants.

L'expression orale en continu :

Le contenu du message transmis par l'élève à l'occasion de ce type d'expression augmentera en durée et en qualité au fur et à mesure de l'apprentissage. Les sujets abordés changeront sensiblement : au palier 1, les contenus étaient centrés sur des descriptions de personnes, d'objets... A ce stade, on attend de l'élève qu'il puisse aborder des sujets plus abstraits à travers des narrations, comptes-rendus ou explications de documents et commentaires. L'élève enrichira son discours par la description de sentiments et d'impressions personnelles.

Afin de s'assurer du succès de cette prise de parole en continu et en public, il s'agira d'entretenir un climat de confiance et de respect tout en distinguant bien l'entraînement de l'évaluation. L'évaluation devra, comme au palier 1, rester un outil de notation positive, autant de gages d'encouragement à la prise de parole.

L'enseignant veillera à la correction phonétique de la langue tout en évitant d'interrompre l'élève, mais en assurant, au moment le plus

opportun, des séances de remédiation individuelle ou collective autour des erreurs les plus couramment rencontrées.

L'interaction orale :

Elle se résumait au palier 1, à un échange élémentaire autour de thèmes consacrés à la personne, à la vie en classe, faites de répliques brèves et souvent absentes d'argumentation. Au palier 2, les formulations seront plus longues et porteront sur des thèmes plus variés concernant par exemple un incident ayant provoqué le retard d'un élève, la façon dont l'élève travaille chez lui, les raisons pour lesquelles il aime ou non les animaux ou encore un thème lié à la Chine, sous forme de saynètes, d'interviews... Les tâches de communication ainsi abordées seront les plus concrètes possible, et d'autant plus pertinentes qu'elles seront en relation avec des thèmes issus du programme culturel.

On veillera donc le plus souvent possible à ce que la langue soit pratiquée dans une approche actionnelle qui, dans le cas de l'interaction, prendra toute sa dimension. Les séances d'interaction orale visent à convaincre l'élève de son aptitude à communiquer afin de libérer sa prise de parole et sa réactivité mais participent aussi à l'établissement d'une communication directe dans la langue cible.

A l'écrit :

La compréhension écrite :

A l'image de la compréhension orale, la compréhension écrite reposera sur les acquis du palier 1 tout en offrant à l'élève la découverte progressive de contenus de plus en plus longs et variés : correspondances suivies, textes portant sur le monde chinois, extraits de romans didactisés, bandes dessinées, récits ou contes reprenant des thèmes vus en classe mais aussi des consignes de travail et commentaires plus complexes rédigés par l'enseignant sur des devoirs. L'élève sera amené à développer différentes stratégies visant à le mener progressivement vers l'autonomie : s'appuyer sur le connu, identifier les articulations logiques, repérer les caractères clefs d'un texte, pointer les familles sémantiques grâce aux éléments composants (comme il l'a appris au palier 1), trouver des définitions de mots à l'aide de sources et d'outils variés, par exemple une liste de mots d'aide à la compréhension mise au point par le professeur et constituée de reformulations en chinois ou encore l'entraide entre camarades, notamment sinophones.

L'expression écrite :

Après avoir réactivé les acquis de l'écrit du palier 1, l'enseignant amènera l'élève à en approfondir les contenus, à enrichir ses différentes productions écrites, le conduisant ainsi aux prémisses de l'argumentation à travers des narrations plus détaillées. Il s'agit de mettre en œuvre une véritable compétence d'expression écrite. Des nouveautés seront introduites : commentaires détaillés de photos, essais portant sur des projets d'un avenir proche ou lointain qui donneront l'occasion d'introduire des faits de langue plus complexes comme l'expression de l'hypothèse par exemple.

La compétence sinographique :

Les listes de caractères du palier 1 représentaient un objectif maximum dans ce domaine. Au palier 2, la forme que prendra l'expression écrite sera déterminante. En effet, l'outil informatique permettra la rédaction de textes plus longs et plus complexes alors que la forme manuscrite obligera l'élève à maîtriser la production graphique active et le geste qui lui est lié, effort de mémoire bien plus grand que si l'élève saisit le pinyin puis corrige les éventuelles erreurs d'affichage à l'écran. Il s'agit dans ce cas de simple reconnaissance et non plus de maîtrise active des caractères.

Le développement de l'usage de l'informatique dans le monde, et sa place prépondérante dans le système scolaire français, démontrée notamment par le brevet B2I de fin de collège, rend cet instrument incontournable pour les adolescents.

Les exigences du programme du palier 2 de chinois mettent en lumière la nécessité de ce savoir-faire et visent à préparer les jeunes à communiquer aujourd'hui et travailler demain avec la Chine. La maîtrise de l'utilisation des traitements de texte chinois devient donc un passage obligé en fin de palier 2, les élèves devant être capables de saisir un texte en caractères chinois sur un ordinateur. Par conséquent, l'un des objectifs pédagogiques majeurs de ce programme sera la maîtrise définitive de la transcription phonétique *hanyu pinyin* et l'usage courant de la saisie informatique par son biais. L'enseignant les mettra en œuvre avec les moyens de chaque établissement en prévoyant une progression pédagogique adaptée.

L'expression écrite sous forme manuscrite reste cependant toujours d'actualité. L'enseignant doit rester vigilant quant à la mémorisation active et à la qualité graphique de l'écriture des élèves. L'usage du traitement de texte et l'écriture manuscrite sont complémentaires et nécessaires. Ces deux compétences seront donc évaluées distinctement, l'écriture manuelle restant encore la compétence élémentaire à perfectionner tant du point de vue de la forme et de la rapidité d'exécution que du nombre de caractères à acquérir en production. Dans cette optique, il conviendra d'effectuer un approfondissement de la connaissance des éléments composants du palier 1.

Intimement liés à la forme que prendra l'expression écrite, les seuils approximatifs de connaissance des caractères seront les suivants : 500 caractères dont 350 connus de façon active. En section européenne et de langue orientale, le chiffre global minimum atteindra 600.

La section européenne et de langue orientale

L'horaire renforcé en langue (2 heures de cours supplémentaires par semaine) vise à une diversification de l'enseignement linguistique et à un renforcement des compétences du palier 2 afin de préparer les élèves à l'autonomie nécessaire à la discipline non linguistique (DNL) et au séjour ou échange linguistique. Dans le cas du chinois, il devra aussi viser l'approfondissement des compétences culturelles, absolument nécessaire pour cette autonomie qui ne pourra se faire sans assise culturelle renforcée.

Du point de vue linguistique, ce temps supplémentaire consacré à la langue doit être l'occasion pour les élèves d'être exposés à des situations d'application des savoirs linguistiques et culturels sous des formes plus diversifiées. Pour l'enseignant, c'est l'occasion d'aider les élèves à dépasser certains points de résistance à la langue et de diversifier les supports pédagogiques.

Du point de vue culturel, l'enseignant aura la possibilité de traiter un plus grand nombre de points du programme culturel du palier 2 ou de les développer en les exemplifiant davantage afin de donner aux élèves un plus grand éventail de compétences culturelles. Ce temps offert peut par ailleurs permettre à l'enseignant d'élaborer une pédagogie individualisée si besoin est. Enfin, la section orientale peut aussi être le creuset d'une interdisciplinarité plus suivie.

Ce temps supplémentaire peut être l'occasion d'organiser :

- des séances de calligraphie assorties d'interventions langagières et l'organisation d'une exposition dans et en dehors de l'établissement scolaire,
- une correspondance plus suivie avec les élèves d'une école partenaire via Internet,
- la participation à une opération culturelle locale ou l'organisation d'une fête dans l'établissement scolaire à l'occasion du Nouvel An chinois,

- l'élaboration d'un texte de présentation sur son établissement en chinois, et/ou le tournage d'un court film sur l'établissement avec explications en chinois,
- la lecture d'une œuvre littéraire chinoise en français suivie de lectures de passages didactisés de l'œuvre originale,
- un exposé oral par les élèves de section orientale destiné à d'autres élèves sinisants de l'établissement,
- des débats ou jeux de rôle autour de thèmes choisis,
- l'approfondissement des compétences grammaticales et lexicales à travers un travail spécifique de réception et de production,
- l'élargissement d'un thème culturel lié au programme.

I. Les activités de communication langagière (palier 2)

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs précis d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

Les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

L'acquisition des compétences passe par une interaction entre des connaissances et des savoir-faire.

La colonne de gauche donne des exemples d'activités langagières que les élèves doivent être capables de maîtriser (que ce soit en réception ou en production) à la fin du palier 2. La colonne suivante fournit des exemples de formulations (énoncés ou amorces d'énoncés possibles) correspondant à ces activités. Il ne s'agit pas d'un ensemble limitatif et il ne faut y voir qu'une typologie qui n'implique ni hiérarchie ni progression. La troisième colonne précise les compétences culturelle et lexicale mises en œuvre, domaines interdépendants : l'apprentissage d'un lexique raisonné vise à l'acquisition des savoirs et savoir-faire culturels et socioculturels. Y figurent en gras les éléments culturels. La quatrième colonne indique les principaux points de grammaire abordés, au service de la compétence communicative.

On trouvera dans la compréhension et l'expression orales une dernière colonne comportant les éléments relatifs à la compétence phonologique et à l'apprentissage de la transcription pinyin.

Mise en garde

Il convient de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à différents moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. C'est notamment à cet état de fait que répond l'organisation par module des cours de langue. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ces activités entre elles au sein de tâches plus complexes.

Tableaux des activités de communication langagière pour le Palier 2 du Collège

1. Réception

a. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard.

| Exemples d'interventions | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique maîtrise du pinyin |
|---|---|--|--|--|
| <p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>Comprendre le déroulement du cours</p> <p>Comprendre un bilan sur un travail rendu</p> | <p>这节课，先复习，最后听写。 现在跟老师念课文，一会儿老师听同学们念。 现在用十五分钟的时间学生词，然后学新课。 请你上黑板。同学们看黑板。 请你们听老师的问题，然后回答。 他说得对不对？什么地方说错了？他的发音怎么样？</p> <p>想一想，这节课学了什么？学了什么新的语法？什么新词？ 今天的作业是... 把课文背下来，下星期二背课文，老师打分儿。把字抄完，下星期一把本子给我。回家后，把翻译练习，填空练习做完。</p> <p>老师现在把卷子发给你们。 大部分同学都考得不错，两个同学非常好，得了十八分儿，一个同学考得不好，不及格。 这个练习很多同学都写错了，应该怎么写？ 请你把这个练习再做一遍。</p> | <p>La situation de classe, le lexique propre à l'école</p> <p>Le monde de l'école</p> | <p>Les verbes résultatifs Les locatifs</p> <p>Le complément d'appréciation</p> <p>Rappel de 把</p> | <p>Etre attentif aux mélodies de phrases les découpages de mots</p> <p>Repérer les intonations et la longueur des syllabes</p> <p>Distinguer les initiales "x/ sh" et "z/ c"</p> <p>Distinguer les finales "uo/ ou"</p> <p>Distinguer les initiales "c/ s"</p> |
| <p>Informations</p> <p>L'élève comprendra des informations actuelles simples concernant : la Chine, la France ou l'Europe : voyage officiel des grands chefs d'Etat, Nouvel An chinois... Sa ville ou une ville chinoise : le temps qu'il fait, actualités culturelles (film, exposition...), faits divers</p> <p>Sa vie, celle de camarades de classe ou d'élèves chinois : conditions de vie (vie des internes chinois, examens, fêtes...)</p> | <p>这个月，巴黎来了一个中国代表团... 今天电视上有一条消息：中国主席胡锦涛来法国访问，法国总统希拉克去机场欢迎他。他参观了...</p> <p>这个月，巴黎出了一部中国电影，讲的是...很受欢迎。电影院前有很多人排队。报纸上有巩俐的照片。她是我最喜欢的明星，长得很好看，很有名，个子很高。很多法国人都看过了，都说很喜欢。</p> <p>我们很快要去北京了，妈妈在网上看到了北京的天气预报。北京的天气比巴黎要热得多！ 今年，我们班来了一个新同学，他是从山东来的。 昨天，妈妈接到一个电话，我姐姐生了一个小男孩儿！</p> <p>今年，我认识了一个新朋友，我们常常一起去看电影。他还去过我家。 昨天，马力同学没来学校。他病了，妈妈带他去看病。</p> | <p>Les relations diplomatiques Une première approche du système politique et économique chinois</p> <p>Les signes de l'ailleurs chez nous: le cinéma chinois</p> <p>Le voyage Le climat de différentes régions</p> | <p>La structure 是...的</p> <p>L'action imminente Le comparatif L'aspect de l'action réalisée</p> <p>Le suffixe verbal 过</p> | <p>La prise de notes en pinyin de mots nouveaux Entendre et discerner les noms propres inconnus (noms de lieux et de personnes)</p> |

a. Compréhension de l'oral (suite)

| Exemples d'interventions | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique maîtrise du pinyin |
|---|--|---|--|---|
| <p>Conversations Compréhension d'un dialogue ou d'une conversation entre professeur, assistant, locuteur natif et/ou élèves à partir d'enregistrements audio/vidéo, de saynètes filmées</p> | <p>- 你好, 欢迎你来我们班上。 - 你好, 很高兴和同学们见面。 - 你是什么时候到法国的? 现在住在哪儿? - 我是上个月到法国的, 现在住在巴黎十三区。我和一个英国朋友住在一起, 他也在中学工作。 - 你习惯法国的生活吗? - 习惯了。我现在爱喝咖啡, 吃面包, 不过不太喜欢吃奶酪。 - 你参观了哪些地方? - 参观了埃菲尔铁塔和卢浮宫, 觉得法国很美。 - 法国人说话, 你听得懂吗? - 差不多都能听懂。 - 你在中国学过法语吧? - 学过, 在大学学了四年。 - 你是第一次来法国吗? - 是的。可是, 我在中国看过很多法国电影和法国小说, 知道不少法国的事。 - 你最喜欢的书是什么? - 是小仲马的'茶花女'。 - 希望你能和同学们多说中文。 - 一定的。 - 好, 再见。</p> | <p>Le voyage: la France vue par les Chinois</p> | <p>La forme potentielle 能 La particule modale interrogative 吧 Le groupe nominal complexe L'expression du superlatif avec l'adverbe 最 l'adverbe 多</p> | <p>Discerner et s'adapter à des accents et débits différents</p> <p>Repérer les noms étrangers dans un discours</p> |
| <p>Exposés courts Présentation de quelques minutes par un locuteur natif (assistant, correspondant, visiteur) sur sa vie, sa ville, sa vie quotidienne.</p> <p>Exposé sur un fait de civilisation par l'enseignant</p> | <p>我家在北京/台北/新加坡, 在中国的北方/南方。这是一些照片。我们那里冬天很/不冷, 夏天很/不热, 春天风很大, 很美, 花都开了, 秋天也很美, 树叶是红的。我住的城市不在海边, 可是有一条河, 河边有一个公园, 周末公园里有很多人。城市里现在有很多高楼, 老房子越来越少了。现在车很多, 可是自行车还是不少。人们周末除了去公园, 还可以去博物馆, 去看电影。中国电影和外国电影都能看到。我最爱去商店, 买衣服。商店里人很多, 星期天也不关门。 我很喜欢我们的城市, 在这里生活很愉快。</p> <p>中国人和法国人不一样, 见面的时候爱说'你吃了吗?' , '你去哪儿?' ... 中国人问这些问题不是为了知道你吃饭了没有, 或你想去什么地方, 问你这些问题说明他们认识你, 对你很好。</p> | <p>Le voyage: les différentes Chines Les régions, la ville, les climats, les hommes, la vie quotidienne...</p> <p>Les langages: les différentes façons de se saluer</p> | <p>Les locatifs Le classificateur 条 L'exclusion 除了... La locution adverbiale 越来越</p> <p>L'ellipse du sujet</p> | <p>Comprendre sans l'interrompre un message oral de quelques minutes</p> <p>Repérer les mots nouveaux et en noter le pinyin, par exemple 新加坡, 博物馆</p> |
| <p>Récits</p> | <p>马良的故事 从前, 有一个孩子, 他叫马良。马良很爱画画儿, 可是他很穷。马良没有钱买笔, 就用树枝在地上画。 一天, 从天上下来了一位神仙, 他给了马良一枝神笔。他对马良说: 马良, 你以后就用这支笔给穷人画画儿吧。马良用这支笔画了一只鸡, 一画好, 鸡就飞了。这样, 马良画什么, 就有什么。皇帝知道了马良有一支神笔, 就让马良给他画一座金山。马良就在大海里画了一座金山, 还画了一条大船, 皇帝上了船, 要去金山。马良又画了很大的风, 风很大, 船翻了, 皇帝掉到海里了。马良又和穷人在一起, 给他们画画儿了。</p> | <p>Le voyage: le merveilleux, le conte fantastique</p> <p>Le "verbe-objet" 画画儿</p> <p>Les combinaisons telles que 神笔, 金山</p> | <p>L'articulation du discours et la progression du récit grâce aux repères temporels 一 就 Les prépositions 用, 给, 对 Le verbe factitif 让</p> | <p>Repérer la prosodie générale d'un récit</p> |

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers. Dans le cas du chinois, la grande majorité des textes sera encore didactisée.

| Exemples de textes | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale |
|--|---|--|--|
| Instructions, consignes et remarques détaillées lors d'évaluations, d'exercices écrits | 听写/读以下的文章/语法练习 请回答以下的问题/法汉翻译/汉法翻译 十八分/写错了。 | Le lexique propre à la classe et aux exercices d'apprentissage | |
| Correspondance suivie Lecture de lettres personnelles Blog | 我介绍一下自己, 叫/姓/名字是/外号是 我...岁, 上...年级, 喜欢电脑/看小说/看电影/听音乐...很想认识你。 很高兴看到你的信, 很想知道你爱做什么/学什么/看什么书 你认为...好不好/对不对/重要不重要 你觉得...好看吗? /有意思吗? /下次再谈! | 自己 Les noms et appellations | L'ellipse du sujet |
| Texte informatif Texte didactisé abordant des thèmes de la vie quotidienne ou des informations générales sur la Chine, une ville, une école... | 故宫 : 北京天安门的后面有一大片房子, 这就是故宫。从北边的景山看, 故宫非常美丽。故宫已有五百年的历史了, 是过去皇帝住的地方, 分成前后两部分。前面是皇帝办公的地方, 后面是每天生活的地方。 据说, 故宫一共有九千九百九十九间半房间, 为什么呢? 因为皇帝把自己叫作天子, 就是天的儿子, 又因为天上的皇帝有一万间房子, 所以地上的皇帝要少半间。 | Le voyage La Cité Interdite | Le déterminant complexe La localisation La phrase complexe et l'addition d'arguments |

b. Compréhension de l'écrit (suite)

| Exemples de textes | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale |
|---|---|---|---|
| <p>Texte narratif Récits, contes ou extraits de romans, relatant des faits ou événements autour de la vie quotidienne : la famille, l'école, les loisirs</p> | <p>春节 昨天是中国的春节，巴黎十三区几千人庆祝这个节日。中国的春节是月历的一月一日，也就是春天的开始，所以也叫过年。这是一个很重要的节日。每年这一天巴黎的中国人都要庆祝。昨天从下午两点到六点，十三区大街上有几千人。街上人们舞龙和舞狮子，非常热闹。</p> <p>小小说“不，谢谢” 他们结婚快半年了。人们都说他们是天生的一对儿。他，大学生，有才华，是作家。她，美丽的“护士小姐”，还做得一手好家务。 爱情，像一条清清的小河，在他们的心中。不过，她想在这条小河里投一颗石子，让爱情多一点热情，多一点浪漫。她这样做了。她学着写作，想和他的那些同学一样和他谈文学。她写着，很努力。这都是为了他。 她开始读书。没想到生活不只是小河，还有大海，很大，很远。她读着，很着迷，不仅仅是为了他。 有一天，她的小说发表了，她真高兴。她先想到了他。她笑了，真快活。 “知道吗？这是什么？”她脸红红的，手里拿着一张报纸站在他面前。他看了看，却不怎么高兴。 写得不好吗？ 你怎么也写起小说来了？你不用这样努力，事业上有我呢。 不，谢谢。我也要有自己的事业。 作者：赵曙光 [有改动]</p> | <p>Signes de l'ailleurs chez nous: présence chinoise à Paris Le nouvel an chinois</p> | <p>L'enchaînement d'événements</p> <p>Le discours indirect</p> <p>Réflexion sur la traduction d'une histoire passée vers le français en respectant les règles françaises de la concordance des temps</p> <p>Le suffixe verbal 着 et le verbe 着</p> |
| <p>Texte argumentatif</p> | <p>麦当劳/肯德基/毕胜客 比/没有中国快餐好吃/贵/受欢迎 因为好吃/时髦/是西方的/是美国的/干净/会胖/不会胖 可是，中国的也好吃/便宜，习惯</p> <p>认为/觉得/重要/不重要，有用/没有用，有意思/没有意思，好/不好，好处是/坏处是，是一件好事/不是一件好事...</p> | <p>La transcription des marques occidentales en chinois</p> | <p>Les structures causales, l'ordonnance et la logique du discours</p> |

2. Production

a. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

| Exemples de production | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|---|---|---|---|---|
| <p>Reformulation, paraphrase Raconter une histoire ou un film brièvement en donnant ses impressions, par exemple " Epouses et concubines ", " Pas un de moins "...</p> | <p>这个故事发生在以前的中国，因为人们的衣服不是现代的。这是中国的一个小城市，不是在北京。电影讲的是一个女人的故事，人们叫他四太太，她很不幸福。她的丈夫比她大很多，一共有四个太太。第一个太太很老，第二个太太很坏，第三个太太会唱京剧，后来三太太死了。在这个家里，四太太没有朋友。 在这个故事里，我们可以看到中国过去女人的生活。电影里的衣服，房子都很好看。</p> | <p>Signes de l'ailleurs chez nous: le cinéma</p> <p>La famille chinoise traditionnelle, la condition féminine en Chine... 四太太</p> | <p>Les verbes qualificatifs</p> <p>L'expression讲的是 Le préfixe ordinal 第 La conjonction 后来</p> | <p>Les diphtongues "ai/ ia"</p> <p>Le changement de ton de 不 Les triptongues "iao/ uai"</p> <p>Les schémas intonatifs la réalisation du "g" final</p> |
| <p>Descriptions Décrire sa maison, sa chambre. Projets (vacances, achats)</p> <p>Projets, rêves (famille, métiers) Brève présentation de ces choix</p> | <p>我家在三楼，有四个房间，还有阳台。这是我的房间，不大可是很干净。门的对面是窗户，门的旁边有一个书桌，桌子上有一台电脑。书桌的左边是一个书架，上面有很多书。书架的前边是我的床，床上挂着很多照片，很多是电影明星的，也有我和朋友的。离床不远放着一个柜子，里面是我的衣服。不过我最常用的东西是音响，放在柜子旁边。我常常听音乐。</p> <p>我以后想当记者/老师/医生/演员/歌手... 如果当记者就可以常常旅游/可以认识很多人/可以用中文... 我最想去的地方是中国/香港/南方的城市，因为那儿的人都会说普通话。</p> <p>我想交一个中国朋友，这样，我可以给他写信，还可以去中国。如果他来法国，我就可以和他一起去看朋友，一起听音乐，一起去看足球赛。</p> <p>我的丈夫/妻子应该会做饭。 我想/不想生很多孩子。 如果我有一个孩子，我就希望她是一个女孩子，希望她学习很好，希望她很聪明。</p> <p>要是我有钱，我就会买一辆很漂亮的车，我会到中国去旅游...</p> | <p>Le lexique propre à la maison et au mobilier</p> <p>Les métiers</p> <p>Les amis</p> <p>La famille</p> <p>Les loisirs</p> | <p>L'aspect duratif 着</p> <p>L'entraînement à la maîtrise des locatifs</p> <p>L'emploi du verbe 当 L'expression de l'hypothèse 如果...就</p> <p>La forme adverbiale 一起</p> <p>Le verbe auxiliaire de probabilité 会 L'expression de l'hypothèse 要是...就</p> | <p>Régler sa vitesse d'élocution pour être compréhensible par les autres</p> <p>Respecter des mélodies de phrases, les découpages de mots et la longueur des syllabes tonalisées S'auto-corriger</p> <p>Les finales nasalisées "ang/ eng/ ong" La finale "u" dans "ru/ qu"</p> <p>La finale "i" dans "zi/ xi"</p> |

a. Expression orale en continu (suite)

| Exemples de production | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--|---|--|--|--|
| <p>Récits et comptes rendus Premières expériences "chinoises" vécues ou imaginaires : Repas au restaurant chinois, Rencontre avec des Chinois Mon week-end Mon voyage en Chine</p> <p>Raconter une histoire et donner ses impressions, ses réactions : Inventer une histoire ou sa suite (à partir d'un texte, d'une illustration...)</p> <p>Restituer une histoire : proverbes, contes, histoires humoristiques, films...</p> | <p>周末, 我和妈妈第一次去了这里的中国城, 以前没去过。中国人跟我说话, 问我听得懂/听不懂。我想中国人的习惯和我们可能一样/不一样。</p> <p>星期天, 我在埃菲尔铁塔下见到了几个中国人。我听到他们说汉语, 和他们打招呼, 他们很高兴。他们问了我很多问题, 看来对法国文化很感兴趣。他们还照了不少照片。</p> <p>从前有一个人... 这个故事发生在以前的中国/现在的中国, 在农村, 在城市..., 这个故事的作者是... 讲的是一个小学生/一个老农民/一个画家 听了这个故事以后, 我明白了... /它的道理是/告诉我们... 这个故事很感人/很动人/很幽默/很好玩儿/很美丽, 象一首诗... 这个故事很吓人/很奇怪/可笑/有意思...</p> <p>这部电影讲的是/发生在... 主要人物是... 他们开始的时候... 可是/后来/然后/最后/终于... 这部电影很动人/奇怪/吓人/音乐很好听。 演员很可爱/好看/有名...</p> | <p>Signes de l'ailleurs chez nous: les quartiers chinois</p> <p>Les contes chinois</p> <p>Le lexique se rapportant à la description et aux impressions</p> <p>Le cinéma</p> | <p>La forme potentielle</p> <p>L'adjectif numéral indéfini 几</p> <p>La construction ...的时候 et les conjonctions de coordination</p> | <p>Les changements de ton de "一"</p> <p>La contraction de "zhè+yī" en "zhèi"</p> <p>La finale "ing" (tīng) la diphtongue "ue" (yuè)</p> <p>Le ton neutre</p> |
| <p>Explications A partir d'un document, expliquer l'intrigue, le pourquoi, et le comment de faits culturels, de faits linguistiques plus complexes</p> | <p>"不到长城非好汉"是一句成语, 它的意思是, 如果不到长城的话, 就不是勇敢的人。</p> <p>这张画儿上是中国人过新年。中国的新年是中国农历一年里的第一天, 也叫春节。画儿上有很多人, 因为过年的时候, 一家人在一起, 第二天去看朋友。孩子们很高兴, 因为能吃好吃的东西, 还能收到红包, 也叫«压岁钱»。</p> <p>他们穿新衣服, 吃很多菜。从前, 北方人过春节只吃饺子, 因为北方冬天冷, 除了面、肉和大白菜, 没有很多吃的东西。南方没有那么冷, 什么菜都有, 吃的东西也就多。</p> | <p>Le voyage Les 成语</p> <p>Le Nouvel An chinois</p> | <p>L'expression de l'hypothèse 如果...的话</p> <p>Différencier 还 et 也.</p> | <p>La finale rétroflexe 儿</p> <p>L'enchaînement de syllabes complexes telles "chuan xin", "congqian"</p> |

a. Expression orale en continu (suite)

| Exemples de production | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|---|--|---|--|--|
| <p>Expression des sentiments Présenter un événement vécu ou rapporté, heureux ou malheureux : Visite d'un ami, naissance, anniversaire...</p> <p>Mésaventures personnelles...</p> | <p>今天我们班来了一个新同学，我们都感到很高兴，都很欢迎。下了课，我们都玩儿得很开心。</p> <p>昨天，小玉没来学校。我给他打电话了。他病了，他妈妈带他去医院了。同学们都很担心/难过/着急。</p> <p>老师，我迟到了五分钟，很不好意思，怕老师生气。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 路上车很多，车开不快。 - 爸爸的车坏了。 - 地铁来晚了。 - 公共汽车和地铁都罢工。 - 我把书忘在家里了。 | | <p>Repérer des erreurs grammaticales dans le discours d'un camarade</p> <p>L'expression de la durée</p> <p>La particule modale d'actualisation 了</p> | <p>Exprimer un sentiment en respectant le schéma tonal chinois sans reproduire le schéma intonatif de la langue maternelle</p> <p>Identifier les mots polysyllabiques d'un discours</p> <p>Repérer des erreurs de prononciation dans le discours d'un camarade</p> |
| <p>Expression d'une opinion personnelle Décrire ses goûts, donner son opinion sur un film, un texte, une chanson et expliquer pourquoi</p> | <p>我喜欢.../讨厌.../ 我认为... / 觉得.../ 因为...，所以... 对我来说，...重要/不重要，有用/没有用，有意思/没有意思/意思不大/没有多大意思。好处是/坏处是，是一件好事/不是一件好事...</p> | | <p>Les structures causales</p> | |
| <p>Argumentation Participer à un débat, des joutes oratoires sur un thème général, défendre un point de vue pendant quelques minutes</p> | <p>有关独生子女 有权利/没有权力生几个孩子，应该/不应该，好处是.../坏处是...如果有哥哥，姐姐，弟弟，妹妹就可以一起玩儿，父母就不能多花钱，就只能少去饭馆。</p> <p>有关业余时间 我认为常常看电视有好的一面，也有不好的一面。一方面可以学到很多东西，另一方面有时候也很浪费时间。 有很多零花钱好处是可以买想要的东西。但也会变得很爱花钱。</p> <p>有关旅游： 我觉得旅游很重要，因为通过旅游，可以看到/学到新东西。当然、在书上，电视上也能看到，更方便。可是最大的好处是通过旅游，可以和外国人说话，能吃到当地的饭菜。所以，我觉得很重要。</p> | <p>La société Le lexique propre au débat</p> <p>Le voyage</p> | <p>La phrase complexe</p> | <p>Adapter son intonation au style argumentatif. Améliorer son débit.</p> |
| <p>Mise en voix d'un texte - dialogues - récits - chansons</p> | <p>我国有多少个少数民族？ 我国是一个多民族的国家，除了人口最多的汉族以外，现有五十五个少数民族。少数民族人口是全国总人口的百分之六。每个少数民族的人口数量不一样，相差很大。最多的是蒙古族，藏族，回族，还有新疆、云南的少数民族和东北的满族、朝鲜族等。 五十五个少数民族都是中华民族大家庭的一员，他们和汉族兄弟和平地生活在一起。</p> | <p>Les ethnies de Chine</p> | <p>L'expression des pourcentages</p> | <p>La lecture collective: suivre un rythme, reproduire des intonations et des mélodies tonales. La lecture individuelle: bonne réalisation des césures du texte, des tons, de l'intonation auto-correction</p> |

a. Expression orale en continu (suite)

| Exemples de production | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|------------------------|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------|--|
| - poésies | 静夜思 窗前明月光，疑是地上霜。举头望明月，低头思故乡。 | Le voyage L'exil | | La lecture oralisée, récitation, déclamation |

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers. En chinois, l'objectif du palier 2 en expression écrite sera différent selon que cette expression s'effectuera informatiquement ou à la main. Il convient donc de se reporter aussi en partie au tableau précédent.

| Exemples d'énoncés | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale |
|--|---|---|---|
| Reformulation, paraphrase | 意思是/也就是说/他说... | | Le discours indirect |
| Correspondance suivie* Rédiger une lettre, détaillant ses activités, ses sentiments et souhaits | 亲爱的石明，你好。 你的来信收到了。好久不见了，你怎么样？去年我在你家住了两个星期，很开心。我很喜欢你的爸爸和妈妈。你妈妈做的饭很好吃，比巴黎中国饭馆的好吃。北京真美，明年我还想去。我很想你。你呢？什么时候来法国？我们一家人都很想见到你。你知道，我家住在巴黎五区，在市中心。你来了，我们可以一起去很多地方。 | Les habitudes chinoises de la correspondance Le lexique propre au courrier L'expression des sentiments | Le "thème" de la phrase La comparaison |
| Correspondance suivie avec un autre élève en Chine Blogs | 现在我会二百多个汉字了，我觉得汉字很好看，可是很难学。老师和中国人说中文的时候，我能听懂一点儿。我有很多朋友，有时间的时候，我们一起去看电影，上网，玩儿球... 你能来信说说你的生活吗？我很想知道。以后常来信。祝你身体健康。 | | Le choix de 了 |
| Notes et messages** Noter ses devoirs sur son agenda Envoyer un email court | 作业/抄字/背课文/听写/对话 收到了吗/请回信 大山，我下星期三到北京。飞机中午十一点到，辛苦你接我一下，因为我的行李很多。多谢。 | L'expression de la politesse | L'utilisation dès que besoin de la transcription pinyin pour plus d'efficacité et de rapidité |
| Compte-rendu Tenir un carnet de voyage (réel ou imaginaire) quotidien avec ses impressions Rédiger des minis exposés sur les thématiques culturelles à l'aide d'images commentées ou de courts documents audio ou vidéo Réaliser une légende ou un commentaire d'image | 第一天/第二天，去了/看了/参观了 这个地方很有意思/很美/见到了/吃了/听到了 这张照片上是我中国朋友的学校。这是他们的教室。学生们正在上课。我的朋友在前面/在中间。教室很大，很亮。学生很多，他们都穿着校服。前面是老师，学生们听他说话，都坐得很好。一个学生举手，他要问老师问题。 这是一张画。这张画儿上是中国人过新年，也叫过春节，因为春天到了。画儿上有很多人，因为过年的时候，一家人在一起/去看朋友。他们穿新衣服，吃很多菜。北方人吃饺子，南方人吃米做的东西，因为南方大米多。孩子们很高兴，因为能吃好吃的东西还能收到压岁钱。 | Le séjour linguistique Le nouvel an chinois Chine du nord et Chine du sud | L'emploi de 了 |

*La correspondance suivie, que ce soit par courrier ou sur internet, se situe tout autant dans l'interaction écrite.

**Les notes et messages se situent dans l'interaction entre oral et écrit ou entre écrit et écrit.

b. Expression écrite (suite)

| Exemples d'énoncés | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale |
|---|--|--|------------------------------|
| <p>Écriture créative Se décrire dans 10 ou 20 ans</p> <p>Décrire un ami ou un membre de sa famille</p> | <p>十年以后，我会当老师/医生/作家/记者/工人，我很喜欢我的工作 我的爱人会很好看/可爱/爱开玩笑。我会有两个孩子 我的家会很大/在北方/南方 我会比现在老一点儿，可是还会有很多朋友。我的时间用在工作、家和朋友身上。我们一家人常常去外地和外国。 我的孩子爱说外语，也很爱学习。</p> <p>我的朋友叫/姓/名字是...，他...岁了。比我大六个月。 他不高也不胖/没有我高。他头发是黑/黄的。 他很爱玩儿电脑，看电视，不爱动，和我一样。 他很爱开玩笑，从来也不生气。</p> | <p>Le monde du travail, de la famille</p> | <p>L'expression du futur</p> |

3. Interaction orale

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

| Exemples d'interactions | Formulations | | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--|---|---|---|--|---|
| | Interlocuteur 1 | Interlocuteur 2 | | | |
| <p>Soutenir une conversation Echanger des informations</p> | <p>这张照片上是谁？</p> <p>很漂亮！你哥哥真帅，他多大了？</p> <p>他上高三吧？</p> <p>哦，他还很聪明，我很想认识他。</p> | <p>这是我家。你看，这是我哥哥，他的旁边是我妹妹，漂亮不漂亮？</p> <p>他比我大三岁，他十八岁了。</p> <p>对，他很喜欢历史，也很喜欢音乐。</p> | <p>L'emploi de 帅 et 漂亮</p> | | <p>L'interjection et son incidence phonétique</p> <p>Parler distinctement Réaliser les tons tout en respectant les intonations interrogatives et exclamatives</p> |
| <p>Savoir s'orienter à l'aide d'un plan, et demander son chemin en s'aidant des différents repères habituels : poste, banque, écoles, commerces</p> | <p>请问...在哪儿？ 到机场怎么坐车？ 到邮局/中国银行怎么走？</p> | <p>往北走两分钟，再往右拐，过了电影院/商店/饭馆就是啦。 在车站对面/旁边</p> | <p>Les commerces</p> <p>Les points cardinaux</p> | <p>L'orientation La localisation La durée.</p> | |
| <p>Savoir prendre les moyens de transport : Prendre le bus ou un taxi Acheter un ticket de transport</p> <p>Louer ou acheter un vélo...</p> | <p>请问，到机场怎么坐车？</p> <p>...车站在哪儿？坐几站？</p> <p>票多少钱一张？</p> <p>司机，去机场，去火车站。</p> <p>我想租一辆自行车。</p> | <p>坐 331 路公共汽车。</p> <p>在车站对面/旁边。坐三站。</p> <p>一块钱一张。</p> | <p>Le lexique des transports</p> | <p>Les classificateurs 辆，站，路，块，张</p> | <p>S'adapter à un débit de parole rapide</p> |

3. Interaction orale (suite)

| Exemples d'interactions | Formulations | | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|---|--|---|--|--|--|
| | Interlocuteur 1 | Interlocuteur 2 | | | |
| <p>Savoir trouver un hébergement : Choisir un hôtel, Réserver une chambre, Se renseigner sur son prix et son équipement...</p> | <p>请问, 和平饭店在哪儿? 您这儿还有房间吗?</p> <p>多少钱一天? 有没有便宜一点儿的? 房间里有没有电冰箱/电视机/空调? 几点钟吃早饭?</p> | <p>不远, 我带你去吧。 有, 您要什么样的房间? 要普通房间吗? 一百五十元一天。 还有一百元一天的。</p> <p>七点到十点</p> | <p>Le voyage</p> <p>La description d'une chambre d'hôtel</p> | <p>L'argent</p> <p>L'expression de l'heure</p> | <p>Distinguer et reproduire "jian/ qian/ tian"</p> |
| <p>Les repas : Inviter quelqu'un et être invité, se donner rendez-vous.</p> | <p>你今天晚上有事吗? 我想请你去饭馆吃饭。</p> <p>哦, 我看看, 明天不行, 这个周末怎么样? 星期六可以吗?</p> <p>太好了。把你的手机号给我可以吗? 万一有事, 我可以给你打电话。</p> <p>谢谢, 星期六见。</p> | <p>哎呀, 我今晚作业很多。明天可以吗?</p> <p>可以。我这个周末作业不多, 不想呆在家里, 很想出去。</p> <p>可以, 我的手机是: 星期六见。</p> | <p>Signes de l'ailleurs L'invitation au restaurant</p> <p>Les us et coutumes : savoir répondre à une invitation Les formules de vœux, de politesse</p> | | <p>Distinguer et prononcer la finale "e"</p> <p>Distinguer "ang/an" "iang/ian"</p> <p>La bonne réalisation du ton neutre</p> |
| <p>Commander un repas, régler la note</p> <p>Porter des toasts</p> | <p>你们几位?</p> <p>请 这儿坐吧。你们先喝点儿什么?</p> <p>这是菜单。我们鱼做得不错, 不过要等二十分钟。</p> <p>慢慢吃!</p> <p>一共八十元。慢走, 再见</p> | <p>我们四个人。</p> <p>请先来一壶茶, 四杯可乐, 一瓶芬达。请把菜单拿来。</p> <p>好, 请来一份儿古老肉, 一条黄鱼, 一份儿豆腐, 再要一份儿白菜。每人二两米饭 ... 干杯! 祝你身体健康! 劳驾, 买单。一共多少钱?</p> <p>再见</p> | | <p>Les classificateurs 位, 瓶, 壶, 份, 条</p> <p>Les différents emplois de 请</p> <p>La mesure 两</p> | <p>Les initiales "c/z" dans "cai/zai" "cuo/zuo"</p> |
| <p>Consulter un médecin en Chine</p> <p>Acheter des médicaments</p> | <p>我今天不舒服/病了。</p> <p>我头疼, 嗓子疼。感冒, 发烧, 三十八度五。 去哪一家医院呢? 我不太认识。</p> <p>我取药。这是药方。</p> <p>谢谢。</p> | <p>你着凉了吧? 可能有点儿上火。</p> <p>去医院看看吧。</p> <p>去人民医院吧, 不太远, 坐两站车就到。</p> <p>中药、西药, 都有。给你中药, 是金银花和牛黄。你还得去西药店。</p> | <p>La médecine chinoise et la médecine occidentale</p> | <p>Le redoublement du verbe d'action</p> <p>Le verbe auxiliaire 得</p> | <p>La particule exclamative "ba" dans les schémas intonatifs, interrogatifs ou exclamatifs</p> |

3. Interaction orale (suite)

| Exemples d'interactions | Formulations | | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--------------------------------|---|--|--|---|--|
| | Interlocuteur 1 | Interlocuteur 2 | | | |
| Comparer | <p>你家住在哪儿？</p> <p>住郊区，就是说在城市外面。我觉得很好，因为很安静，有森林，可以散步。我们这里也很方便，地铁不远，旁边还有肉店，面包店。</p> <p>你喜欢听中国歌/美国歌吗？</p> <p>可是听中国歌/美国歌可以学外语。</p> <p>你觉得什么样的工作好？</p> <p>我觉得还是能做自己喜欢做的事好。</p> <p>这样的事很难找。</p> | <p>住巴黎，你呢？</p> <p>我还是觉得巴黎好，方便。为什么更方便呢？去博物馆，电影院都很方便，还有离学校很近。</p> <p>当然，每个人有自己的想法。</p> <p>我喜欢听法国歌。</p> <p>可是法国歌我都能听懂，好像唱的是我心里话。</p> <p>能挣很多钱就好。</p> <p>如果这个工作很有意思，又能挣很多钱更好。</p> <p>你说的有道理。</p> | <p>Le monde du travail</p> | <p>Les expressions 就是说，还是</p> <p>L'ellipse de 很</p> | <p>Utiliser les schémas intonatifs pour être mieux compris, plus persuasif</p> |
| Interviewer et être interviewé | <p>你以后想做什么工作？</p> <p>你父母是老师吗？</p> <p>那你为什么想当老师？</p> <p>你学习好吗？</p> <p>好，祝你成功。</p> | <p>我想当老师。教语文。</p> <p>不是，我爸爸是医生，妈妈是记者。</p> <p>因为我喜欢读书，喜欢文学，我可以和学生们谈文学。</p> <p>还可以。我语文和外语都很好，可是数学分儿不太高。</p> <p>谢谢。</p> | <p>Les métiers</p> | | <p>La finale rétroflexe dans 分儿</p> <p>La finale "g" dans 成功</p> |

3. Interaction orale (suite)

| Exemples d'interactions | Formulations | | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--|--|--|---|-------------------------|---|
| | Interlocuteur 1 | Interlocuteur 2 | | | |
| Faire aboutir une requête | <p>妈妈, 我想买一个新书包。</p> <p>可是我的书包不好看, 朋友们笑我。我想买的那个很好看, 我的朋友们都有。</p> <p>今年我的书很多, 我的书包太小了, 没有地方放。</p> <p>老师, 这个星期作业太多了, 下个星期再考试, 可以吗?</p> | <p>为什么? 你已经有一个书包了。</p> <p>不要看别人, 书包是用的东西。好看不好看没有关系。</p> <p>好吧, 星期六我们去买, 可是不能买太贵的。</p> <p>行! 那么...下个星期三考试吧!</p> | L'expression de l'hésitation | | <p>La contraction de "那一" en "nei"</p> <p>Respecter les tons et les césures entre les mots dans les phrases</p> |
| Improviser une saynète sur un thème déjà vu en classe | <p>在中国餐馆: 请坐, 请问你们想来点儿什么?</p> <p>是这个吗? 这是包子。</p> <p>那是不是这个? 叫春卷。</p> <p>是饺子吧?</p> <p>好, 马上就来。</p> | <p>哦, 忘了叫什么, 我想吃的东西里面有肉。</p> <p>不对不对, 我要的东西比这个小。</p> <p>还是不对。那东西是半圆的, 不是长的。</p> <p>对, 对, 就是饺子。要四两。</p> | La description fine grâce à un lexique plus vaste | | |

II. Les contenus culturels et les domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Les contenus culturels proposés en palier 1 (voir BO hors-série N°6 du 25 août 2005, p. 53) ont permis, à travers le thème « modernité et tradition », d'aborder les grandes lignes de la civilisation chinoise : espace, histoire, art et littérature, us et coutumes... Le thème de l'ici et de l'ailleurs permettra d'en approfondir certains aspects sous un angle particulier : celui de la communication entre les peuples et les cultures. Il préparera en même temps de façon judicieuse le programme culturel du cycle suivant, centré sur la notion de « vivre ensemble ». Décliné à travers le voyage, les sciences, les signes de l'ailleurs et les langages, ce thème est particulièrement pertinent rapporté à la Chine. Il permet de souligner le dialogue ancien et fructueux entre celle-ci et le reste du monde, et de combattre certaines idées reçues telles que celle d'un empire immobile replié sur lui-même, ou d'une Europe berceau de toutes les découvertes et inventions du monde moderne.

La Chine est en effet présente dans notre quotidien, et depuis longtemps. L'apport des sciences et techniques chinoises au monde représente un sujet vaste et encore relativement peu étudié, mais il n'est pas difficile d'en aborder certaines notions dans le cadre des activités linguistiques : l'introduction de mots tels que « papier », « imprimer », par exemple, peuvent facilement donner lieu à un bref rappel historique soulignant l'origine chinoise de ces deux inventions, ainsi que leur transmission à l'Europe à travers le monde arabe.

Les différents thèmes proposés sont pour la plupart intimement liés (la boussole, autre invention chinoise, relève tout à la fois du voyage, de la science et des signes de l'ailleurs chez nous) et pourront à ce titre être abordés sous différents angles au cours du cycle concerné.

Si de nombreux sujets peuvent et doivent être traités dans le cadre des activités linguistiques (voir tableaux des compétences), d'autres, faisant appel à un lexique trop étendu ou trop technique, doivent faire l'objet d'une approche spécifique. Ils peuvent être traités sous forme de travaux de recherche au CDI, d'exposés en classe, de lectures, voire d'expositions. Certains se prêtent particulièrement bien au travail interdisciplinaire, avec notamment les enseignants d'histoire (histoire des influences interculturelles), de français (étude de romans chinois traduits), d'art plastique (peinture, calligraphie), et peuvent être envisagés dans le cadre d'Itinéraires de Découverte.

Liste indicative des contenus culturels

Le voyage

- La route de la soie : échanges commerciaux, échanges religieux, échanges de connaissances, le Transsibérien,
- Les itinéraires maritimes : essor de la marine sous les Song ; expéditions militaires sous la dynastie mongole ; les expéditions de l'amiral Zheng He sous les Ming,
- Les récits de voyage : Fa Xian, Xuanzang, Marco Polo, Ibn Battuta, les missionnaires jésuites, Pearl Buck, Alexandra David-Neel, Victor Segalen,
- Le voyage, source d'inspiration artistique: photos (Marc Riboud...), peinture (ZAO Wuki...)
- La diaspora chinoise et les touristes français en Chine et chinois en France
- Le voyage dans la Chine moderne et les moyens de transport

Les sciences

- La médecine, les mathématiques, l'astronomie, la boussole, le papier, l'imprimerie, la poudre et les armes à feu, la marine : construction navale et cartographie, la soie, la porcelaine,

Signes de l'ailleurs chez nous

- La littérature : récits de voyageurs à travers l'histoire ; le roman et le conte chinois en traduction française ; la littérature française ayant la Chine pour thème...
- Les médias : émissions, reportages, articles
- Le cinéma
- Les fêtes, en particulier la fête du Printemps
- La gastronomie : ce que les élèves savent de la cuisine chinoise ; les restaurants chinois en France, leurs menus ; histoire du thé...
- Les quartiers chinois de Paris et d'ailleurs
- Les musées et expositions temporaires

Les langages

- La correspondance en chinois
- Le chinois et l'informatique : traitement de texte, internet, messageries électroniques et blogs
- La télévision chinoise
- La musique : musique traditionnelle, la variété, le rock..., les codes vestimentaires

Le monde de l'école et du travail

- L'école en France, l'école en Chine
- Le délégué français et le chef de classe chinois
- Le stage de 3^{ème} en entreprise peut s'effectuer dans un organisme ou une entreprise en relation avec la Chine ou le chinois

- Les métiers les plus appréciés par les jeunes Chinois et les Français
- Les débouchés et métiers en relation avec la Chine

Une bibliographie générale sera proposée dans le Document d'accompagnement du présent programme.

III. La grammaire

Il est indispensable de rappeler que la grammaire ne constitue pas une fin en soi, mais qu'elle reste au service de la communication et doit toujours être abordée en situation. Au début du palier 2, il conviendra de réviser les notions grammaticales qui ont été vues tout au long du palier 1, notamment les points qui présentent souvent des difficultés pour les débutants. La langue chinoise ne s'articulant pas sur un système de conjugaisons, de genres et d'accords entre les mots, il est donc essentiel de rappeler aux élèves que l'ordre des mots est capital. A des fins d'efficacité, l'enseignant instillera une dose raisonnable de récitation par coeur.

L'enseignant devra privilégier un enseignement en spirale, en revenant sans cesse sur ce qui a déjà été appris : ce n'est que suite à de multiples manipulations que l'élève sera à même de mémoriser une structure grammaticale, se l'approprier et parvenir pas à pas à une maîtrise active des compétences. A la fin du palier 2, les élèves devront avoir à leur disposition les principaux schémas grammaticaux qui leur permettront de produire des phrases simples et correctes.

La liste des points grammaticaux présentés ci-dessous ne fixe pas de priorité pour l'élaboration de la progression, les thèmes culturels proposés détermineront l'ordre de présentation aux élèves. L'enseignant devra garder à l'esprit que certains points seront vus de manière active et d'autres uniquement en reconnaissance.

CONSOLIDATION

| COMPÉTENCE ACTIVE | EN RECONNAISSANCE |
|---|--|
| <p>La phrase simple</p> <ul style="list-style-type: none"> - sujet + 很 + verbe qualificatif - sujet + verbe d'action + complément - sujet + autres types de verbes - la place des compléments circonstanciels de temps et de lieu - les modes et particules modales : affirmatif, négatif, interrogatif - la question ouverte et fermée : 了, 吧, 呢 <p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - les négations 不 et 没有 : 我不去, 我没有去 - le complément d'appréciation 得 - les aspects du verbe : 了, 过 - certains verbes composés (verbe + COD) : 吃饭, 看书, 画画 - certains verbes résultatifs : 完, 懂 - 去 / 来 : emploi seul, emploi avec verbe de mouvement (跑来) et emploi avec verbes directionnels (进去, 出来) - les verbes auxiliaires : 可以, 要, 会, 想 - le verbe factitif : 请 - les circonstances passées de l'action : 我是去年去的 - les adverbes 很, 都, 还, 也 - les prépositions : 在, 跟, 从, 到, 离 - le comparatif de supériorité 比, d'égalité 和 一样 <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les classificateurs : 个, 本, 张, 口, 只 et leur emploi : 这, 那 / numéral / 几 + classificateur + nom - la différence entre 二 et 两 - les locatifs et leur place 这儿, 那儿, 上, 下, 上边 - la localisation : 在 ... 上 <p>Articulations logiques</p> <ul style="list-style-type: none"> - 可是, 不过 - 和 qui ne sert jamais à relier 2 propositions | <p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - la phrase en 把 : 把门打开 - le redoublement du verbe : 看看 - certains verbes résultatifs : 见, 好, 到 - certaines constructions directionnelles complexes ont été employées dès le palier 1 à l'oral : 拿出来, 写下来 <p>Le comparatif d'infériorité</p> <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - le déterminant complexe comprenant un verbe 我们学的课文 <p>Articulations logiques</p> <ul style="list-style-type: none"> - 但是 - 因为... 所以 |

NOUVEAUX ACQUIS

| COMPÉTENCE ACTIVE | EN RECONNAISSANCE |
|--|---|
| <p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - les verbes composés (verbe + COD) tels que 走路, 说话, 睡觉 唱歌 et l'éloignement dans la phrase des éléments qui les composent - le verbe auxiliaire 应该 - les verbes directionnels simples : 飞去, 出来, 进去, 上去, 下来, 跑来 <p>Les verbes résultatifs : 看懂, 看见, 听懂, 听见, 写完, 做完, 看完, 找到 et leur forme négative : 没有</p> <p>Les formes potentielles telles que : 看得懂, 听不懂, 看得见, 看不完, 吃得完, 听不见, 找不到</p> | <p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - le verbe auxiliaire 得 - les verbes directionnels complexes : 跑出去, 走过来, 拿下来, 记下来, 飞回来 - l'emploi particulier des verbes directionnels : 起来 : 想起来, 看起来 下去 : 说下去, 吃下 <p>d'autres formes potentielles : 记不住, 打不开, 放得下, 吃不下, 买不起, 买得到, 卖不了</p> |

NOUVEAUX ACQUIS (suite)

| COMPÉTENCE ACTIVE | EN RECONNAISSANCE |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - les verbes factitifs: 请, 让 - le redoublement du verbe : 看看 - les suffixes verbaux : 过, 着, 了 - l'impératif négatif : 别 - le passif : 被 - les adverbes : 1) 还, 也, 正在, 才, 先, 一直, 刚, 已经, 马上, 常常, 更, 真, 都, 只, 一共, 一起 2) la répétition: 又 et 再 3) 越来越, 比较, 一起 4) le superlatif : 最 5) les interrogatifs avec 多 : 多少, 多长, 多远, 多久, 多长时间, 多大 6) le comparatif complexe : 她说得比我好 - les prépositions et leur place: 给, 对, 往, 用, 坐 <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - les classificateurs : 件, 条, 斤, 公斤, 块, 杯, 份, 位 - les classificateurs de l'indéfini : 一些, 一点儿 - les numéraux : 零, 百, 千, 万 - les numéraux ordinaux : 第一个 - les locatifs et leur emploi : 前面, 后面, 外面, 里面, 上面, 下面, 对面, 右边, 左边, 旁边 - le déterminant complexe comprenant un verbe : 他穿的衣服 - l'emploi de : ... 的时候, ... 的地方 - le complément de durée, sa place dans la phrase - la différence entre 点 et 小时 <p>La mise en relief</p> <p>是 ... 的, 一点儿都(也)</p> <p>La phrase en 把</p> <p>(première approche active pour les situations de classe)</p> <p>Les corrélatifs et connecteurs usuels</p> <ul style="list-style-type: none"> - la cause/conséquence : 因为..., 所以 - l'hypothèse : 要是..., 就, 如果..., 就 - la concession : 虽然..., 但是 - l'inclusion/exclusion : 除了... 以外 - la juxtaposition : 你念, 我听, 一边... 一边..., 还是, 或者, 又... 又... - la succession d'actions: 先... 然后... 最后, verbe 了... 就, action + 以后 | <ul style="list-style-type: none"> - le passif : 让 - l'adverbialisation 地: 高兴地 - le classificateur verbal 次 <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - les multiples de 千 et 万 et le numéral 亿 - le déterminant complexe comprenant un verbe et un ou plusieurs compléments : 他昨天晚上穿的衣服, 我去年在城里买的书 <p>La mise en relief</p> <p>连 ... 也</p> <p>La phrase en 把</p> <p>把本子拿出来, 把书打开, 把这个记下来, 把窗户关上</p> <p>Les corrélatifs et connecteurs usuels</p> <ul style="list-style-type: none"> - 不是 ... 就是, 不是... 而是 <p>- 再</p> |

IV. PHONOLOGIE

La transcription phonétique *hanyu pinyin* doit être définitivement acquise en fin de palier 2. Il faut donc continuer les exercices pratiqués au palier 1 pour consolider son apprentissage et exiger des élèves la mémorisation systématique en *pinyin* tonalisé du lexique nouveau.

Une place toute particulière sera donc accordée aux initiales posant problème : les consonnes aspirées : p, t, c, ch, k, les palatales : j, q, les dentales : d, t, ainsi que les initiales spécifiques au chinois : zh, ch, z, c, r, x. L'enseignant devra rester particulièrement vigilant vis-à-vis des erreurs couramment induites par l'emploi du *pinyin* (tendance à prononcer l'alphabet *pinyin* à la française). Il

conviendra par ailleurs d'éviter de présenter des textes accompagnés de *pinyin*.

La production des tons et le respect de la prosodie générale de la phrase restent une difficulté majeure pour les élèves : l'écoute de documents sonores variés, la lecture collective, la répétition de phrases, la récitation de poèmes ou de textes appris par coeur, constituent autant d'exercices qui permettent d'améliorer la prononciation, l'intonation et le rythme de l'élocution dans la production orale des élèves.